

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ges de chantar no·m pren talans > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

---

## CANZONIERE E

- letto 539 volte

### Edizione diplomatica

---



















Guilem azemar.[1]

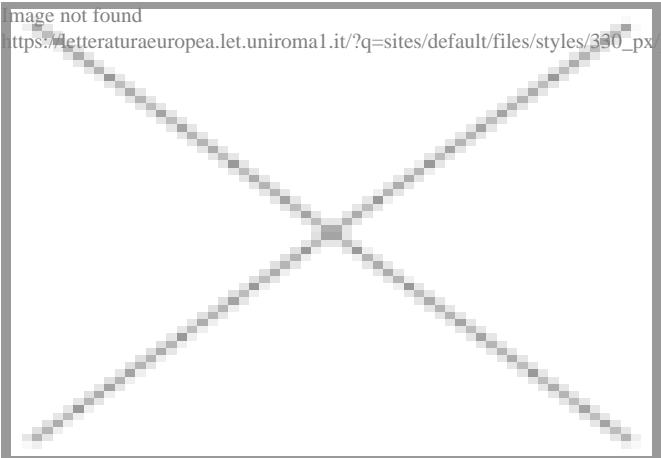
Ges dechantar nom pren talans.  
tan  
fort mi peza so que uei. q(ue)  
merces  
soliom grazir nei. com agues  
pres honor  
elau. mas era no uei ni non au.  
com par-  
le de drudaria. perque pretz  
ecortezia. eso-  
latz torna enoncaler.

Dels baros comensa lenians.  
cuns non  
auia pretz ni bona fei. per soi an  
li autre  
los dans. eneguns hom delor nos  
iau.  
ni amor non rema per au. quar  
ben leu  
tal amaria. qui sen te quar non  
sabria.  
aguiza damor captener.

Per re non es hom tan prezans.  
com  
per amor eper dompnei. que  
daqui mou  
deportz echans. etot quant afin  
pretz ab-  
au. nuils hom ses amor re nouau.  
per-  
quieu no ueueill sia mia. del mon  
tota  
li senhoria. si ia ioi non  
sabiauer.

Demidons me lau sent aitans.  
quieu  
non sai dir (et) ai ben drei. que  
quan mi  
pot far bels semblans. elals mi  
fai ge(n)t  
esuau. emandet mi perquieu  
mesiau.  
que per paor remania. quar ella  
plus  
no fazia. perque nestau enbon  
esper.

**Detal amor soi fis amans. don  
duc**  
ni comte non enuei. enon es reis  
ni  
amirans. almen que si nauia tan



demi mercei. eia nous lonhes  
dostans. de  
uostramic fin eleiau. far mi  
podetz ben  
emau. enla uostra merce sia.  
quieu soi garnitz totauia. com fassa uostre  
plazer.

Fons salada bos drogomans.  
siatz ues  
mon senhor lo rei. diguatz li que  
mos  
azimans. mi te quar ieu ues lui  
no(n) uau.  
si com ha tal nom emperiau. que  
amet  
en normandia. uolgra que be  
couen  
ria. quezagues tot lomon  
empoder.

- letto 425 volte

# **Edizione diplomatico-interpretativa**

<b>Guilem azemar.</b>	<b>Guilem azemar.</b>
I	I
Ges de chantar nom pren talans. tan fort mi peza so que uei. q(ue) merces soliom grazir nei. com agues pres honor elau. mas era no uei ni non au. com par- le de drudaria. perque pretz ecortezia. eso- latz torna enoncaler.	Ges de chantar no·m pren talans, tan fort mi peza so que vei, que merces soli?om grazir nei com agues pres, honor e lau, mas era no vei ni non au c?om parle de drudaria, per que pretz e cortezia e solatz toena e non-calcer.
II	II

<p>Dels baros comensa lenians. cuns non auia pretz ni bona fei. per soi an li autre los dans. eneguns hom delor nos iau. ni amor non rema per au. quar ben leu tal amaria. qui sen te quar non sabria. aguiza damor captener.</p>	<p>Dels baros comensa l?enians, c?uns no·n avia pretz ni bona fei. Per so i an li autre los dans, e neguns hom de lor no·s iau. Ni amor non rema per au, quar ben leu tal amaria qui s?en te, quar non sabria a guiza d?amor captener.</p>
<p>III</p> <p>Per re non es hom tan prezans. com per amor eper dompnei. que daqui mou deportz echans. etot quant afin pretz abau. nuils hom ses amor re nouau. per quieu no ueill sia mia. del mon tota li senhoria. si ia ioi non sabiauer.</p>	<p>III</p> <p>Per re non es hom tan prezans com per amor e per dompnei, que d?aqui mou deportz e chans e tot quant a fin pretz abau. Nuils hom ses amor re no vau, per qu?ieu no vueill, sia mia del mon tota li senhoria, si ia ioi no·n sabi?aver.</p>
<p>IV</p> <p>Demidons me lau sent aitans. quieu non sai dir (et) ai ben drei. que quan mi pot far bels semblans. elals mi fai ge(n)t esuau. emandet mi perquieu mesiau. que per paor remania. quar ella plus no fazia. perque nestau enbon esper.</p>	<p>IV</p> <p>De midons me lau sent aitans qu?ieu non sai dir; et ai ben drei, que quan mi pot far bels semblans elal·s mi fai gent e suau e mandet mi (per qu?ieu m?esiau) que per paor remania quar ella plus no fazia, per que n?estau en bon esper.</p>
<p>V</p> <p>Detal amor soi fis amans. don duc ni comte non enuei. enon es reis ni amirans. elmon que si nauia tan. no sen fezes ricx com ieu fau. esi laisar la uolia. ges tan dire non poiria. de be que mais non sia uer.</p>	<p>V</p> <p>De tal amor soi fis amans don duc ni comte non envei; e non es reis ni amirans el mon, que, si n?avia tan, no s?en fezes ricx com ieu fau.; e si laisar la volia, ges tan dire no·n poiria de be que mais no·n sia ver.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>

<p>Bona dona cueinde prezans. perdiu aiatz demi mercei. eia nous lonhes dostans. de uostramic fin eleiau. far mi podetz ben emau. enla uostra merce sia. quieu soi garnitz totauia. com fassa uostre plazer.</p>	<p>Bona dona, cueind?e prezans, per Dieu aiatz de mi mercei, e ia no-us lonhes dos tans de vostr?amic fin e leiau. Far mi podetz ben e mau, en la vostra merce sia; qu?ieu soi garnitz tota via com fassa vostre plazer.</p>
VII	VII
<p>Fons salada bos drogomans. siatz ues mon senhor lo rei. diguatz li que mos azimans. mi te quar ieu ues lui no(n) uau. si com ha tal nom emperiau. que amet en normandia. uolgra que be couenia. quezagues tot lomon empoder.</p>	<p>Fons Salada, bos drogomans siatz ves mon senhor lo rei. Diguatz li que Mos-Azimans mi te, quar ieu ves lui non vau. Si com ha tal nom emperiau que amet en Normandia, volgra, que be covenria, quez agues tot lo mon en poder.</p>

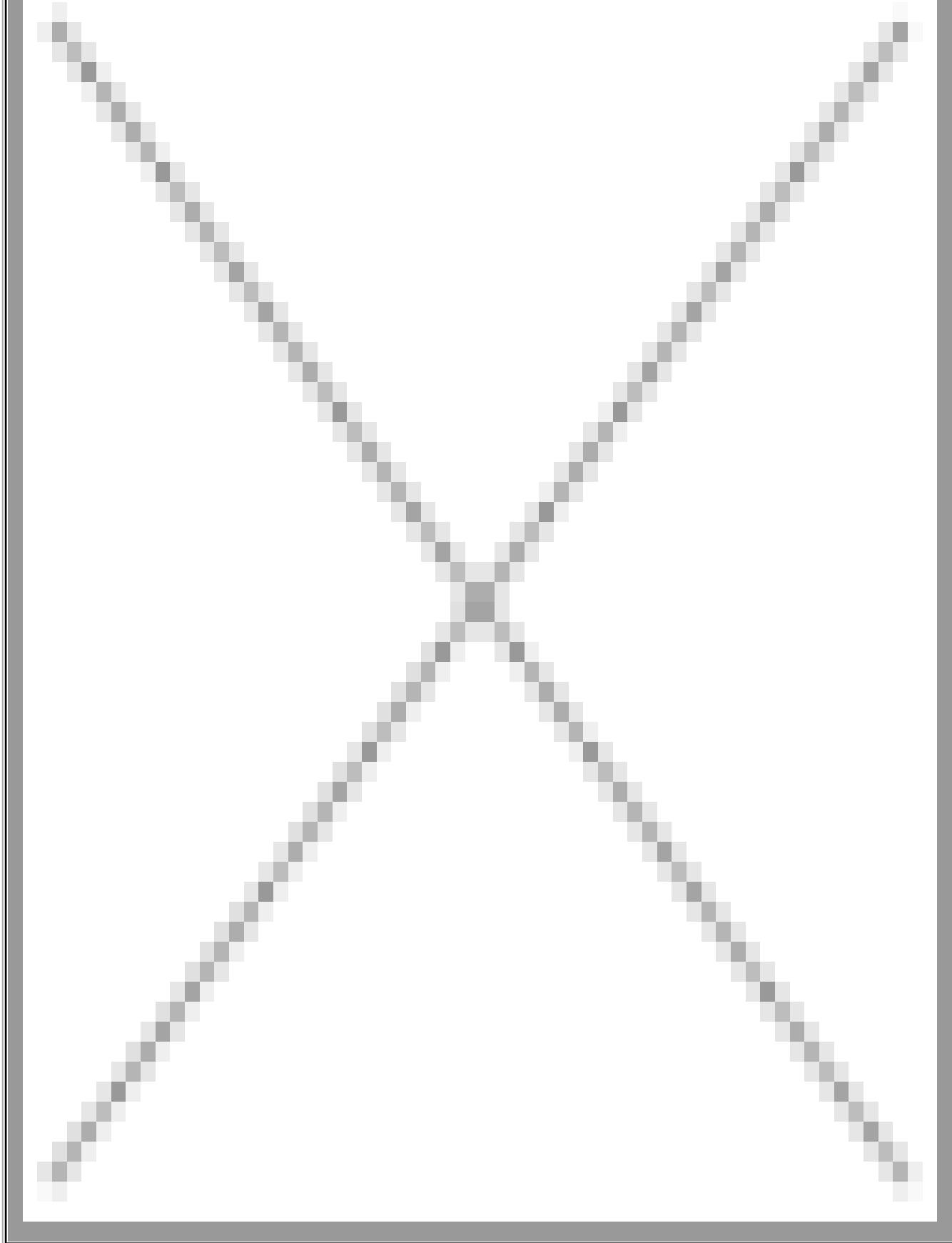
- letto 510 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/E\\_4.jpeg&itok=kHEdPjHM](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/E_4.jpeg&itok=kHEdPjHM)



- letto 316 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-79>